History  
Vasyl Grendza-Donskyj was born in the Carpatho-Ukraine region of the Austro-Hungarian Empire and lived there until 1939 when he went into exile. He lived in Czechoslovakia until his death in 1974. A poet and novelist, he contributed to the rebirth of Carpatho-Ukrainian literature. His works were copied from collections held in Czechoslovakia and the United States. Most of the material in written in Ukrainian with some Slovak and Hungarian translations.

Record Summary  
Photocopies of published and unpublished poems, novels, plays, journal articles and letters.

Date  
1923-74.

Quantity  
1.2 m.

Access  
Available for reference.

Accessioned  
14 April 1980

Listed  
28 April 1980

RAAM No.  
930.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Poem Title</th>
<th>Publication Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kvity ztern’om [Flowers with Thorns]</td>
<td>Published 1923 in Uzhhorod, 79p.</td>
</tr>
<tr>
<td>Zoloti kl’uchi [The Golden Keys]</td>
<td>Published in 1923 in Uzhhorod, 80p.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shiliakhom tercovym [Through the Thorny Path]</td>
<td>Published in 1924 in Uzhhorod, 31p.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tobi, ridnyi kraiu [To you, My Dear Homeland]</td>
<td>Published in 1936 in Uzhhorod, 48p.</td>
</tr>
<tr>
<td>Shiliakhom ternovym [Through the Thorny Path]</td>
<td>Published in 1964 in Priashiv, 387pp</td>
</tr>
<tr>
<td>Shilakhom ternovym [Through the Thorny Path]</td>
<td>Published in 1972 in Kyic, 118p.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tvory, Tom I [Poems, Volume I]</td>
<td>Typescript arranged by poet, pp. 1 – 273</td>
</tr>
<tr>
<td>Tvory, Tom II [Poems, Volume II]</td>
<td>Typescript arranged by poet, pp.274 – 528</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscellaneous poems not included in other books</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ternovi kvity polonyyn [The Thorny Flowers of the Polonyny]</td>
<td>Published 1928 in Kharkiv, 68p.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
16 Rozmova Storich [the Talk of Centuries]
   Contribution to anthology published 1965 in Priashiv. Poems on pp. 238 – 41

2 Epos and Long Poems
1  Chervona skala [The Red Cliff]
   Published 1930 in Uzhorod in the children’s magazine Pchilka [The Bee]
2  Chervona skala [The Red Cliff]
   Published in 1938 in Uzhorod, 112p.
3  Za voliu Sribnoi Zemli [For the Freedom of the Silver Land]
   Typescript written in Uzhorod during 1935 – 36 and corrected in 1950
4  Kryvavi tumany [The Bloody Mists]
   Typescript, 125p.
5  Collection of longer poems.
   (See D85/16/1 Catalogue p. 2 for contents)

3 Novels and Short Stories in Verse
1  Vysokhle chatynnia [The Dried-up Branches]
2  Sava Tuur
   Typescript written in Uzhorod during 1923 and corrected in 1943
   Typescript of 1971 corrected version

4 Novels and Short Stories
1  Ilko Lypei
   Published 1936 in Lviv, 138p.
2  Ilko Lypei
   Typescript of addition to Ilko Lypei written for the second edition in 1964 but not used
3  Petro Petrovych
   Published 1937 in Uzhorod, 183p.
4  Syny Verkhovyny [The Sons of Verkhovyna]
D85  Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

5  Zbirka opovidan’ z Karpats’kykh polony [Short Stories form the Carpathian Mountains]
   Published 1926 in Uzhorod, 62p.

6  Pokryv tuman spivuchi riky [The Mist-Covered Singing Rivers]
   Published in 1928 in Uzhorod, 115p.

7  Miscellaneous short stories

5  Memoires and Documentaries – Restricted until 1990.
1  Moi spohady [My Memories]
   Typescript of events to 1946, 170p.
   Typescript of events to 1959, 155p.

2  Dnevnyk, Tom III [Diary, volume III]
   Manuscript of diary from Sep 1930 – Nov 1937

3  Shchastia I hore Karpatskoi Ukrainy [The Happiness and Tragedy of Carpatho-Ukraine]
   Typescript and manuscript of diary from 7 Oct 1938 to 8 Aug 1939

4  Madiarski zvirstva [The Hungarian Atrocities]
   Typescript of diary prepared for publication

5  Collection of short notes an memoires

6  Plays
1  Yak sady zatsvitut’ [When the Orchards Start Blooming]
   Typescript of operetta with music written in Uzhorod in 1935. First performed 8 Aug 1937 in
   Velykyi Bychkiv

2  Dramy
   Dramatic works Volume II. Typescript of 12 plays arranged by the poet, 374p.
   (see D85/16/1 Catalogue p. 4 for contents)

3  Short plays, sketches and radio-sketches

4  Announcements and programmes for Yak sady zatsvitut’ and Skamianili sertsia
<table>
<thead>
<tr>
<th>7</th>
<th><strong>Children’s Poetry</strong></th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1 | Kutytsia kvitok [Bouquet of Flowers]  
Published 1925 in Uzhhorod, 45p. |
| 2 | Kutytsia kvitok [Bouquet of Flowers]  
Typescript, 51p. |
| 3 | Buket kvitiv [Bouquet of Flowers]  
Typescript, 48p. |
| 4 | Pionersky perlyny [The Pioneer’s pearls]  
Contribution to anthology published 1973 in Priashiv |
| 5 | Collection of miscellaneous poems, 1921 – 74  
Arranged chronologically |

<table>
<thead>
<tr>
<th>8</th>
<th><strong>Fairy Tales and Short Stories in Verse</strong></th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1 | Maniusin’ka [The Little One]  
Published 1943 in Lviv, 53p.  
Including versions from 1956 and 1971 |
| 2 | Kazka pro lysychku, zaichyka I kohutyka [A Tale about the Fox, Hare and the Rooster]  
Typescript of original version 1930 |
| 3 | Pryhody zaichyka/Baika pro kozu to vovka [The Adventures of a Hare/The Tale about the Goat and Wolf]  
Published 1943 in Lviv. 1st Edition |
| 4 | Pryhody zaichyka [the Adventures of a Hare]  
Published 1946 in Munich. 2nd Edition  
Typescript with drawings by poet’s son |
| 5 | Kazka pro kozu to vovka [The Tale about the Goat and Wolf]  
Published in 1946 in Munich. 2nd Edition  
Typescript of 1930 and 1946 versions |
| 6 | Pryhody vedmedyka Burmylka [the Adventures of a Bear called Burmylko]  
Typescript written 1957, 24p. |
| 7 | Kit u chobotakh [the Cat in Boots]  
Typescript written 1957, 17p. |
Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)

8 Valybuk [The Strongman]
Typescript written 1957, 31p.

9 Pryhody shybenyka Mykhasia [The Adventures of Myhkhas the Rascal]
Typescript written 1951, 10p.

10 Kazka pro vid’mu-busurkaniu [The Tale about the Witch]
Published 1926 in Pchilka a children’s magazine
Kniaz’ Ohen [Prince Ohen]
Typescript, 5p.
Medvid’ ta kozak [The Bear and the Kozak]
Typescript written 1929

11 Petryk
Published 1973 in Priashiv, 154p.

12 Zakarpatski kazky [The Subcarpathian Fairytales]
Typescript of work published 1937 in Prague

13 Collection of fairy tales and short stories
(see D85/16/1 Catalogue p. 6 for contents)

9 Children’s Plays and Sketches
1 Prohulianka na misiats [The Trip to the Moon]
Typescript and manuscript

2 Collection of short sketches
(see D85/16/1 Catalogue p. 6 for contents)

3 Collection of radio sketches
(see D85/16/1 Catalogue p. 7 for contents)

10 Poems Translated into Ukrainian
1 Collections of poems by various poets translated by V. Grendza-Donskyj from Czech, Hungarian and Slovak into Ukrainian.
(see D85/16/1 Catalogue p. 8 for contents)

2 Apostol [The Apostle]
Poem by Petefi Shandor, translated from Hungarian in 1944
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th><strong>D85</strong></th>
<th><strong>Grendza-Donskyj, Vasyl (1897 – 1974)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>11</strong></td>
<td><strong>Poems Translated into Slovak and Hungarian</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 1     | A rab panasza [The Complaints of a Slave]  
       | Written in Hungarian  
       | Tanechnitsa [The Dancer]  
       | Written in Slovak |
| 2     | Il’ko Lypei, Karpatski zboinik [Il’ko Lypei, the Carpathian Robber]  
       | Translated into Slovak and published in *Meteor*, 1939 |
| 3     | Prihody Misha Ulchnika [The Adventures of Misha the Rascal]  
       | Translated into Slovak and published 1943 in Priashiv |
| 4     | Traia kamaraty [The Three Friends]  
       | Typescript in Slovak of a novel for the screen, 57p. |
| 5     | Tvoia navzhdy [Yours forever]  
       | Typescript in Slovak of a novel for the screen written 1958, 60p. |
| 6     | Panska krv [The Master’s Blood]  
       | Typescript in Slovak of a novel for the screen, 64p. |
| 7     | Collection of short stories, plays and radio sketches  
       | (see D85/16/1 Catalogue p. 9 for contents) |
| **12** | **Contributions to Journals** |
| 1     | Articles, speeches and reviews  
       | (see D85/16/1 Catalogue pp. 10-11 for contents) |
| **13** | **Unfinished and Incomplete Works** |
| 1     | Poetry, prose and plays  
       | (see D85/16/1 Catalogue pp. 11 -12 for contents) |
| **14** | **Letters – Restricted until 1990** |
| 1     | Letters to Daughter, 1950 - 74 |